

*"Le ciel donne naissance, la terre nourrit et l'homme affine"*

*Bernard de Clairvaux*

*1091 - 1153*



## *Specialità della Casa... Piatti unici!!!*

*House Specialties.... Spécialités de la maison... Spezialitäten des Hauses...*

### *I piatti della tradizione Toscana*

The dishes of Tuscany Tradition - Les plats de la Toscane Tradition  
Die Gerichte der Toskana Tradition

#### **Selezione di crostini misti (pomodoro, acciughe e prezzemolo, fegatini)**

Crostini topped (tomato, anchovies and parsley, livers)

Petits croustons (la tomate, anchois et le persil, foies)

Crostini (tomate, anchovis und Petersilie, Leber)

#### **Pappa al pomodoro all'olio extravergine e basilico**

Tomato and bread soup with basil and extra virgin olive oil

Soupe de pain et tomate au basilic et de l'huile d'olive extra vierge

Tomatensuppe Basilikum und Olivenöl extra vergine

#### **Ribollita alla senese con olio extravergine e cipolla fresca**

Typical bread and vegetable soup with olive oil and onion

Soupe typique avec pain, légumes, huile d'olive et oignon

Klassische toskanische Gemüse-Brot-Suppe mit Olivenöl und Zwiebeln

#### **Tonno del Chianti con fagioli cannellini (PIATTO TIPICO)**

Marinated pork with cannellini beans

Porc mariné avec haricots blancs

Eingelegtes Schweinefleisch mit weiße Bohnen

#### **Polpette in umido al sugo Senese con purè di patate**

Meatballs stewed in Senese tomato sauce with mashed potatoes

Boulettes de viande cuits dans la sauce tomate Senese avec de la purée

Fleischbällchen in Tomatensoße geschmort Senese mit Kartoffelpüree

#### **Carpaccio di Manzo marinato al chianti scaglie di parmigiano**

Carpaccio of Beef marinated in Chianti parmesan cheese

Carpaccio de boeuf mariné in Chianti, fromage parmesan

Carpaccio vom Rind in Chianti Parmesan

# Antipasti

## Starters - Entrées - Vorspeisen

### **Parmigiana di melanzane con fonduta di formaggio grana**

Aubergine Parmigiana with Grana cheese fondue  
Parmigiana d'aubergines avec fondue de Grana Padano  
Auberginen-Parmigiana mit Grana Käse Fondue

### **Carpaccio di Bresaola, mozzarella di bufala e pomodoro**

Dried beef carpaccio, buffalo mozzarella and tomato  
Séché carpaccio de boeuf, mozzarella de bufflonne et tomates  
Getrocknete Rindercarpaccio, Büffel-Mozzarella und Tomaten

### **Il tagliere di salumi nostrali e artigianali** (PIATTO TIPICO)

Handcrafted cold cuts served with toasted bread  
Assiette de croûtons et charcuterie de la région  
Hackbrett mit verschiedenen toskanischem Aufschnitt

### **Selezione di pecorini di Pienza con mostarde e miele**

Tuscan ewe's milk cheese selection with mustard and honey  
Sélection des fromages de brebis de Pienza avec moutarde et miel  
Pecorino Schafskäse aus Pienza mit Senf und Honig

### **Salmone fresco marinato, con insalatina di finocchi all'olio extravergine di olive e limone**

Fresh salmon marinated with fennel salad with extra virgin olive and lemon  
Saumon mariné frais avec une salade de fenouil olive extra vierge et citron  
Frischer Lachs mariniert mit Fenchel-Salat mit extra nativem Olivenöl und Zitrone

## *Le Nostre Selezioni di Hamburger - Piatto Unico*

### **Hamburger DI CHIANTINA I.G.P. "Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale"**

*Insalata, cipolla caramellata, pecorino di Pienza, melanzana grigliata – patatine fritte*

Salad, caramelized onions, pecorino di Pienza, grilled eggplant- French fries

Salade, oignons caramélisés, pecorino di Pienza, aubergines grillées- Frites

Salat, karamellisierten Zwiebeln, Pecorino di Pienza, gegrillte Auberginen- Französisch frites

### **Hamburger Americano**

*Pomodoro a dadini, prezzemolo, cipolla rosa, mozzarella a dadini, insalata, origano*

Diced tomato, parsley, onion pink, diced mozzarella, lettuce, oregano - French fries

Dés de tomate, le persil, l'oignon rose, les dés de mozzarella, laitue, l'origan- French fries

Tomatenwürfel, Petersilie, Zwiebel rosa, gewürfelt Mozzarella, Salat, Oregano- Französisch frites

#### \* **Gentili Ospiti,**

ci preoccupiamo della vostra salute e pertanto siete cortesemente invitati a segnalare tempestivamente eventuali allergie agli alimentari.

#### \* **Dear Guests,**

we are very concerned about Your health, thus You are kindly requested to point out in time any eventual allergies.

# Le Zuppe e la Pasta della Casa

Pasta fatta in casa, Homemade Pasta, Pâte Maison Hausgemachte Nudeln

## Zuppa dell'ortolano con pane tostato



Mixed vegetable soup with toast  
Soupe de légumes mélangés avec du pain grillé  
Mischgemüsesuppe mit Toast

## Lasagne al ragù tradizionale

Lasagne with meat sauce  
Lasagne avec sauce de viande  
Lasagne mit Fleischragout

## Penne all'Amatriciana o all'Arrabbiata

Penne, pasta amatriciana sauce or Arrabbiata sauce  
Penne, pasta sauce amatriciana ou Arrabbiata  
Penne, pasta amatriciana sauce oder Arrabbiata

## Spaghetti alla carbonara o al pesto senese

Spaghetti with a bacon, egg and cheese sauce o with pesto Siena (*Tomato and pesto*)  
Spaghetti avec du bacon, des œufs et au fromage o avec pesto Sienne (*Tomate et pesto*)  
Spaghetti mit Speck, Eiern und Käse o mit Pesto Siena (*Tomaten und Pesto*)

## Spaghetti con polpettine di carne di manzo

Spaghetti, pasta with meatballs of beef  
Spaghetti, pasta aux boulettes de viande de bœuf  
Spaghetti, pasta mit Fleischbällchen von Rindfleisch

## Pici al ragù di carne alla senese

(PIATTO TIPICO)

Pici Senesi (pasta) with thick meat sauce  
Pici Senesi (pasta) à la sauce épaisse de la viande à Sienne  
Pici Senesi (pasta) mit dicken Fleischsauce Siena

## Ravioli alla maremmana (*ricotta e spinaci*) con burro e salvia

Ravioli stuffed with (*cottage cheese and spinach*) with butter and sage  
Raviolis farcis aux ricotta et aux épinards, beurre et sauge  
Ravioli ricotta un spinat, butter un salbei

## Pappardelle al ragù di cinghiale

(PIATTO TIPICO)

Pappardelle (pasta) with wild boar ragout  
Pappardelle (pasta) avec ragoût de sanglier  
Pappardelle (pasta) mit Wildschweinragout

## Risotto con funghi porcini



Risotto with porcini mushrooms  
Risotto aux cèpes  
Risotto mit Steinpilzen

## Spaghetti alle vongole

Spaghetti, pasta with carpet shell clams  
Spaghetti, pasta avec palourdes  
Spaghetti, mit großen Venusmuscheln

# Secondi Piatti

Main course Plats principaux Hauptgang

CIASCUN PIATTO È SERVITO CON IL SUO CONTORNO

SERVED WITH SIDE DISH SERVIS AVEC ACCOMPAGNEMENT MIT BEILAGE SERVIERT

## **Petto di pollo alla griglia con patate fritte**

Grilled chicken breast served with fries

Poitrine de poulet grillée et servies avec pommes frites

Gegrillte Hähnchenbrust und mit Pommes Frites serviert

## **Cinghiale in umido alla Senese con purè di patate**

Wild boar stew in Senese tomato sauce with mashed potatoes

Cuisses de sanglier à la sauce tomate Senese avec de la purée

Wildschweinragout in Senese Tomatensauce mit Kartoffelpüree

## **Agnello alla griglia con verdure al forno**

Grilled lamb with baked vegetables

Agneau grillé avec des légumes cuits

Gegrilltes Lamm mit gebackenem Gemüse

## **Finissima alla milanese con patate fritte**

Breaded thinly sliced of pork served with fries

Tranches fines de pork panées et servies avec pommes frites

Dünngeschnittenes Schweinefleisch paniert und mit Pommes Frites serviert

## **Peposo di manzo con fagioli all'olio extravergine**

Peppered beef stew with Tuscan white beans with sage and olive oil

Jarret de boeuf au poivre avec haricots blancs avec sauge et huile d'olive

Toskanischer Pfeffertopf mit Rindfleisch, und weißen Bohnen mit Salbei und Olivenöl

## **Scaloppina (di Petto di pollo) ai funghi porcini**

Escalope (chicken breast) with porcini mushrooms

Escalope (poitrine de poulet) aux cèpes

Schnitzel (Hühnerbrust) mit Steinpilzen

## **Bistecca alla fiorentina (taglio minimo 1,100 Gr.)**

### **servita a tavola con patate arrosto**

T-bone steak (min. 1,1 Kg ), table service with roast potatoes

Côte de bœuf (1,1 kg. min.) grillée avec pommes de terre rôties, Bratkartoffeln serviert

## **Ossobuco alla senese con purè di patate all'olio DOP (PIATTO TIPICO)**

Stewed shin of veal with mashed potatoes and extra virgin olive oil PDO

Tranche de jarret de veau braisée avec purée et huile d'olive extra vierge D.O.P.

Geschmorte Kalbshaxe mit Kartoffelpüree und Olivenöl Extra D.O.P.

## **Tagliata di controfiletto di manzo alla griglia (PIATTO TIPICO) con olio al profumato al rosmarino e patate al forno**

Grilled thinly-sliced beef sirloin with rosemary oil and baked potatoes

Émincé d'entrecôte de bœuf grillé avec huile au romarin et pommes de terre au four

Gegrilltes Lendensteak mit Rosmarin-Öl und Backkartoffeln

## **Filetto di orata all'acqua pazza e patate al vapore**

Fillet of sea bream crazy water and steamed potatoes

Filet de daurade eau fou et cuits à la vapeur les pommes de terre

Filet von der Dorade verrückt Wasser und Dampfkartoffeln

# *Le Insalatone & i Contorni*

*Giant Salad and Side Dish Grandes salades et accompagnements  
Große Salate und Beilagen*

## **La Colorata** (*Lattuga, finocchi, carote, pomodoro, rucola e cipolla*)

Lettuce, fennel, carrots, tomato, rocket and onion

Laitue, fenouil, carottes, tomates, roquette et oignon

Kopfsalat, Fenchel, Karotten, Tomaten, Rucola und Zwiebel

## **La Caprese di bufala campana**

Tomato and basil salad with buffalo's milk mozzarella from the Campania region

Tomate et basilic avec mozzarella di bufala de la région de la Campanie

Tomaten, Basilikum und Büffelmilch-Mozzarella aus der Region Kampanien

## **Insalata di Pollo** (*Insalate di campo, straccetti di pollo, pomodoro, olive*)

Chicken salad (*salad of field, strips of chicken, tomatoes, olives*)

Salade de poulet (*salade de champ, des bandes de poulet, les tomates, les olives*)

Hähnchen-Salat (*Salat aus Feld, Hähnchenstreifen, Tomaten, Oliven*)

## **Insalata esotica** (*salmone affumicato, lattuga, mozzarella, pompelmo, kiwi*)

Lettuce, smoked salmon, mozzarella, kiwi, grapefruit

Laitue, saumon fumé, mozzarella, kiwi, pamplemousse

Lattich, geraucherter lachs, mozzarella, kiwi, grapefruit

## **Nizzarda** (*lattuga, pomodoro, fagiolini, tonno e uovo sodo*)

Lettuce, tomato, string-beans, tuna and hard-boiled egg

Laitue, tomate, haricots verts, thon, œuf dur

Lattich, Tomaten, grüne Bohnen, Thunfisch und hartgekochtes Ei

## **Patate Fritte**

Fries potatoes

Pommes de terre frites

Französisch Fries

## **Verdure al forno**

Baked vegetables

Legumes cuits au four

Gemüse gebackenem

## **Patate al forno**

Oven-roasted potatoes

Pommes de terre au four

Back-Kartoffeln

## **Insalata mista**

Mixed salad

Salade variée

Gemischter Salat

## **Fagioli all'uccelletto**

*White beans stewed with tomato sauce and sage*

Haricots blanc sauce tomate et sauge

Weißer Bohnen mit Salbei und Tomatensauce

## **Spinaci saltati aglio e olio extravergine d'oliva**

Spinach sautéed with garlic and olive oil

Epinards sautés avec ail et huile d'olive

Blattspinat mit Olivenöl und Knoblauch sautiert

# *Le nostre Pizze e Ciaccini*

## **Marinara**

Pizza with tomato sauce, garlic and oregano  
Pizza sauce tomate, ail et origan  
Pizza mit Tomatensauce, Knoblauch und Oregano

## **Margherita**

Pizza with tomato sauce, mozzarella and fresh basil leaves  
Pizza sauce tomate, mozzarella et basilic  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella und Basilikum

## **Napoli**

Pizza with tomato sauce, mozzarella, anchovy fillets and capers  
Pizza sauce tomate, mozzarella, filets d'anchois et câpres  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella, Anchovis-Filets und Kapern

## **Pizza con i würstel**

Tomato sauce, mozzarella and frankfurters  
Pizza sauce tomate, mozzarella et saucisses de Francfort  
Tomatensauce, Mozzarella und Würstchen

## **Carrettiera con tonno e cipolla**

Tomato sauce, mozzarella, onion and tuna  
Pizza sauce tomate, mozzarella, oignons et thon  
Tomatensauce, Mozzarella, Zwiebeln und Thunfisch

## **Prosciutto cotto e funghi**

Pizza with ham, mozzarella, tomato sauce and mushrooms  
Pizza sauce tomate, jambon, mozzarella et champignons  
Pizza mit Tomatensauce, Schinken, Mozzarella und Pilzen

## **Regina Margherita, pomodoro, bufala, pomodoro e basilico**

Pizza with tomato sauce, buffalo's milk mozzarella, cherry tomatoes and basil  
Pizza sauce tomate, mozzarella de lait de bufflonne, tomates cerise et basilic  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella aus Büffelmilch, Cherry-Tomaten und Basilikum

## **Pizza Alla Speranza (*Funghi Porcini e Prosciutto Crudo*)**

Pizza with tomato sauce, mozzarella with mushrooms and ham  
Pizza avec mozzarella, sauce tomate, les champignons et jambon  
Pizza mit Mozzarella, Tomatensauce, Pilze und Schinken

## **Quattro formaggi**

Pizza with tomato sauce, mozzarella, scamorza, gorgonzola, fontina cheese  
Pizza sauce tomate, mozzarella, fromage fumé, gorgonzola, fontina  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella, Scamorza, Gorgonzola und Fontina Käse

## **Capricciosa**

Tomato sauce, mozzarella, black olives, artichokes, ham, white button mushrooms  
Pizza sauce tomate, mozzarella, olives noires, artichauts, jambon, champignons  
Pizza mit Tomatensauce, schwarzen Oliven, Artischocken, Schinken, Champignons

## **Diavola**

Tomato sauce, mozzarella, hot salami  
Pizza sauce tomate, mozzarella, salami piquant  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella, scharfe Salami

## **Vegetariana**

'Vegetarian' Pizza with grilled vegetables  
Pizza "végétarienne" avec légumes grillés  
"Vegetarische" Pizza mit gegrillten Gemüse

## **Pizza Esotica all'Ananas**

'White' Pizza (no tomato sauce) with mozzarella, Pineapple and spices  
Pizza blanche avec mozzarella, ananas et épices  
'Weiße' Pizza (ohne Tomatensauce) mit Mozzarella, Ananas und Gewürze

## **Siciliana con mozzarella, melanzane, pomodoro e olive nere**

Tomato, mozzarella, eggplants and black olives  
Mozzarella, aubergines, tomates et olives noires  
Tomaten, Mozzarella, Auberginen und schwarze Oliven

## **Pizza Gustosa (*Mozzarella, Salame piccante, Salsiccia*)**

Pizza with tomato sauce, mozzarella, hot salami and sausage  
Pizza sauce tomate, mozzarella, salami piquant et saucisse  
Pizza mit Tomatensauce, Mozzarella, scharfe Salami und Wurst

## **Il maiale sulla pizza**

Pizza with mozzarella, cured and cooked pork meat  
Pizza avec mozzarella, charcuteries et porc sale  
Pizza mit mozzarella, Schwein

## **Golosa, pomodoro, mozz., rucola, pomodorini, grana e crudo**

Tomato sauce, mozzarella, rucola, cherry tomatoes, Grana cheese, cured ham  
Sauce tomate, mozzarella, roquette, tomates cerise, fromage Grana et jambon cru  
Tomatensauce, Mozzarella, Rucola, Cherry-Tomaten, Grana Padano Käse und Rohschinken

## **Ciaccino alla contadina con mozzarella, zucchini, pomodorini e scaglie di parmigiano**

'White' Pizza (no tomato sauce) with mozzarella, zucchini, cherry tomatoes and Parmesan  
Pizza blanche avec mozzarella, courgettes, tomates cerise, parmesan  
'Weiße' Pizza (ohne Tomatensauce) mit Mozzarella, Zucchini, Cherry-Tomaten und Parmesan

## **Ciaccino del padrone con mozzarella, pecorino e pere**

'White' Pizza (no tomato sauce) with mozzarella, ewe's milk cheese and pears  
Pizza blanche avec mozzarella, fromage de brebis et poires  
'Weiße' Pizza (ohne Tomatensauce) mit Mozzarella, Schafskäse und Birne

## **Ciaccino boscaiolo con mozzarella, funghi, salsiccia e origano**

'White' Pizza (no tomato sauce) with mozzarella, mushrooms, sausage and oregano  
Pizza blanche avec mozzarella, champignons, saucisse et origan  
'Weiße' Pizza (ohne Tomatensauce) mit Mozzarella, Pilzen, Wurst und Oregano

## **Calzone al gusto del pizzaiolo**

Baked 'Calzone'  
Calzone au four  
Calzone aus dem Ofen

# *I nostri Dolci - Dessert*

*Sweet Temptations - Sweet Temptations - Süße Versuchungen*

## **Ananas al naturale**

Pineapple Natur - Fruchtsalat in Natur - Salade de fruits dans naturel

## **Tiramisù**

Tiramisù Tiramisu Tiramisù

## **Le Torte de... "Alla Speranza"**

Cakes Chef - Gâteaux chef - Kuchen Chef

## **Crème Caramel**

Crème caramel Crème caramel Crème caramel

## **Dolci senesi di casa *Nannini* con il vinsanto" (SPECIALITÀ DI SIENA)**

Typical Sienese sweets to dip in Vin Santo wine

Desserts typiques de Sienne avec du vin santo

Typische Süßwaren aus Siena mit Vin santo

## **Vero Bacio di Siena (SPECIALITÀ DI SIENA)**

Chocolate-shelled, cream-filled cool treat (Sieneese specialty)

Dessert froid à base de chocolat et crème fraîche (spécialité siennoise)

Sahne-Semifreddo in einer Schokoladenhülle (eine Spezialität aus Siena)

## **Panna cotta al Caramello/Cioccolato/Fragola/Frutti di Bosco**

Panna cotta with Caramel / Chocolate / Strawberry / Fruits of Woods

Panna Cotta au Caramel / Chocolat / Fraise / Baies

Panna cotta mit Caramel / Schokolade / Erdbeere / Beeren

## **Semifreddo allo zenzero con caramello**

Ginger parfait with caramel

Gingembre parfait au caramel

Ingwerparfait mit Karamell

## **Tortino al cioccolato caldo e gelato al pistacchio (12 minuti)**

Warm chocolate cake with pistachio ice-cream (cooking 12 minutes)

Tarte au chocolat chaud avec glace au pistache (la cuisson 12 minutes)

Warme Schokoladetorte mit Pistazieneis (Kochen 12 Minuten)

## **Gran dessert "Nannini" (SPECIALITÀ DI SIENA)**

Gelato alla nocciola, cantucci e bicchiere di vin santo

Hazelnut ice cream, cantucci and glass of vin santo

La crème glacée aux noisettes, cantucci et un verre de vin santo

Haselnuss-Eis, cantucci und Glas Vin Santo

## **Sorbetto al Limone**



**Limone** Lemon sorbet - Sorbet au citron - Zitronensorbet